

STRANGER THINGS

ESPAÑOL

CREADO POR

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODIO 2.05

"Chapter Five: Dig Dug"

Nancy y Jonathan intercambian teorías de conspiración con un nuevo aliado mientras Eleven busca a alguien de su pasado. "Bob the Brain" aborda un problema difícil.

ESCRITO POR:

Jessie Nickson-Lopez

DIRIGIDO POR:

Andrew Stanton

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

27.10.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Kerry Cahill	...	Staff Nurse Caitlin
Matty Cardarople	...	Keith
Karen Ceesay	...	Mrs. Sinclair
Cory Chapman	...	Lab Technician
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Virginia Kirby	...	Motel Owner
Arnell Powell	...	Mr. Sinclair
Ben Taylor	...	Friendly Trucker

1

00:00:16,975 --> 00:00:17,934
Llamaste a Jim.

2

00:00:18,018 --> 00:00:20,812
Seguro estoy haciendo
algo increíble y no...

3

00:01:13,073 --> 00:01:17,535
Es como que siento
lo que siente el monstruo sombra.

4

00:01:18,620 --> 00:01:20,497
Veo lo que él ve.

5

00:01:21,206 --> 00:01:22,373
¿Como en el Otro Lado?

6

00:01:23,958 --> 00:01:25,251
Una parte de él está ahí.

7

00:01:26,586 --> 00:01:28,254
Pero otra parte está aquí.

8

00:01:29,798 --> 00:01:33,510
- ¿Aquí en esta casa?
- En esta casa y...

9

00:01:35,345 --> 00:01:36,596
En mí.

10

00:01:36,679 --> 00:01:41,518
Es como que está avanzando
sobre Hawkins, cada vez más.

11

00:01:42,143 --> 00:01:45,522
Y cuanto más se expande,
más conectado a él me siento.

12

00:01:45,605 --> 00:01:47,690
Y más ves los recuerdos presentes.

13

00:01:47,774 --> 00:01:51,486
Al principio, solo lo sentía en la nuca.

14
00:01:52,195 --> 00:01:54,155
Ni siquiera sabía que estaba ahí.

15
00:01:55,365 --> 00:01:57,325
Es como cuando sueñas algo

16
00:01:57,909 --> 00:02:00,870
y luego no lo recuerdas
salvo que te concentres.

17
00:02:01,704 --> 00:02:02,914
Era así.

18
00:02:04,082 --> 00:02:05,208
Pero ahora es...

19
00:02:06,334 --> 00:02:09,921
Ahora lo recuerdo.
Lo recuerdo todo el tiempo.

20
00:02:12,632 --> 00:02:13,675
Tal vez...

21
00:02:14,384 --> 00:02:16,636
- Tal vez eso sea bueno.
- ¿Bueno?

22
00:02:16,719 --> 00:02:18,263
Piénsalo, Will.

23
00:02:18,346 --> 00:02:21,349
Ahora eres como un espía. Un superespía.

24
00:02:21,432 --> 00:02:22,934
Espías al monstruo sombra.

25
00:02:24,394 --> 00:02:26,855
Si sabes lo que ve y siente,

26

00:02:27,939 --> 00:02:29,482
quizá así lo detengamos.

27

00:02:30,400 --> 00:02:33,319
Tal vez todo esto suceda por una razón.

28

00:02:34,404 --> 00:02:37,991
- ¿En serio crees eso?
- Sí. En serio.

29

00:02:44,956 --> 00:02:48,084
¿Y si él se da cuenta
de que lo estamos espiando?

30

00:02:49,878 --> 00:02:51,838
- ¿Y nos espía a nosotros?
- No.

31

00:02:53,882 --> 00:02:55,675
¿Cómo lo sabes?

32

00:02:56,593 --> 00:02:57,677
No lo dejaremos.

33

00:04:35,149 --> 00:04:36,859
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

34

00:05:25,491 --> 00:05:31,080
CAPÍTULO CINCO
DIG DUG

35

00:05:36,919 --> 00:05:40,048
HAY LUGAR

36

00:06:11,412 --> 00:06:14,040
Quisiéramos un cuarto.

37

00:06:14,123 --> 00:06:15,541
Tenemos cuartos.

38

00:06:16,334 --> 00:06:19,253

¿Una cama matrimonial o dos separadas?

39

00:06:19,337 --> 00:06:20,421
Dos separadas.

40

00:06:36,312 --> 00:06:37,230
Nance...

41

00:06:38,314 --> 00:06:39,315
¿Apago o no?

42

00:06:41,567 --> 00:06:44,404
- ¿Qué?
- Nada. Es solo que...

43

00:06:45,988 --> 00:06:47,365
Un déjà vu.

44

00:06:49,951 --> 00:06:50,827
Sí.

45

00:06:53,663 --> 00:06:54,997
¿No te parece raro?

46

00:06:55,748 --> 00:06:56,707
¿Qué?

47

00:06:56,791 --> 00:06:59,585
¿Que solo nos veamos
cuando es el fin del mundo?

48

00:06:59,669 --> 00:07:00,920
No es el fin.

49

00:07:01,712 --> 00:07:02,880
Así parece.

50

00:07:09,637 --> 00:07:10,805
¿Conservas el tuyo?

51

00:07:12,390 --> 00:07:13,266

Sí.

52

00:07:14,600 --> 00:07:15,852
El mío es más grande.

53

00:07:17,311 --> 00:07:19,480
- Te felicito.
- Gracias.

54

00:07:38,166 --> 00:07:39,250
¿Qué ocurrió?

55

00:07:40,835 --> 00:07:41,878
¿De qué hablas?

56

00:07:43,838 --> 00:07:44,839
¿Con nosotros?

57

00:07:48,092 --> 00:07:49,927
Después de todo lo que pasó...

58

00:07:52,513 --> 00:07:53,848
Desapareciste.

59

00:07:58,311 --> 00:08:00,354
Will me necesitaba.

60

00:08:04,108 --> 00:08:05,735
Y Steve...

61

00:08:08,029 --> 00:08:09,405
Te esperé.

62

00:08:10,114 --> 00:08:12,074
Solamente un mes.

63

00:08:19,749 --> 00:08:21,209
Quiero que la apagues.

64

00:08:48,569 --> 00:08:50,363
Will, ¿qué sucede?

65

00:08:59,455 --> 00:09:00,665
¿Mamá?

66

00:09:03,793 --> 00:09:05,461
- ¿Mamá?
- ¿Sí?

67

00:09:07,004 --> 00:09:09,590
- Lo vi.
- ¿A quién, cariño?

68

00:09:09,674 --> 00:09:10,800
A Hopper.

69

00:09:12,093 --> 00:09:13,553
Está en problemas.

70

00:09:15,596 --> 00:09:17,098
Va a morir.

71

00:10:01,892 --> 00:10:03,102
¡Mierda!

72

00:11:06,415 --> 00:11:08,250
Suficiente, Erica.

73

00:11:09,835 --> 00:11:10,836
¿Papá?

74

00:11:13,005 --> 00:11:16,467
Cuando mamá se enoja contigo,
¿cómo haces que se calme?

75

00:11:17,510 --> 00:11:19,929
Excelente pregunta. ¿Cómo, cariño?

76

00:11:20,012 --> 00:11:22,098
Primero, le pido perdón.

77

00:11:22,807 --> 00:11:25,434

Después le compro lo que quiera.

78

00:11:25,518 --> 00:11:26,936
¿Aun si se equivoca?

79

00:11:28,312 --> 00:11:29,730
Nunca se equivoca, hijo.

80

00:11:30,523 --> 00:11:31,899
Así es.

81

00:11:35,319 --> 00:11:37,238
- ¿No tienes hambre?
- No.

82

00:11:38,906 --> 00:11:39,949
¿Adónde vas?

83

00:11:41,117 --> 00:11:43,119
A juntarme con Dustin.

84

00:11:46,497 --> 00:11:47,581
Perdón.

85

00:12:02,555 --> 00:12:03,764
¡Mews!

86

00:12:04,765 --> 00:12:05,808
¡Mewsy!

87

00:12:14,942 --> 00:12:17,862
Dustin, cariño,
¿seguro que no está en tu cuarto?

88

00:12:18,988 --> 00:12:20,656
Para hacer una llamada...

89

00:12:20,740 --> 00:12:23,743
Muchísimas gracias, Sr. McCorkle.
Se lo agradecemos.

90

00:12:23,826 --> 00:12:25,745
Nos salvó la vida.

91

00:12:25,828 --> 00:12:29,206
De acuerdo, estupendo.
Gracias. Que tenga un buen día.

92

00:12:29,290 --> 00:12:31,292
Adiós. Para usted también.

93

00:12:33,002 --> 00:12:34,420
Excelentes noticias.

94

00:12:34,503 --> 00:12:35,796
¿La encontraron?

95

00:12:35,880 --> 00:12:39,049
No. Pero la vieron vagar por Loch Nora.

96

00:12:40,134 --> 00:12:42,303
¿Cómo llegó hasta ahí la pobrecita?

97

00:12:42,386 --> 00:12:45,014
No sé. Se habrá perdido.
Pero van a buscarla.

98

00:12:45,097 --> 00:12:47,349
Yo me quedo, por si vuelven a llamar.

99

00:12:47,433 --> 00:12:50,269
¿Tú ayudarás a buscarla? ¿Sí?

100

00:12:50,352 --> 00:12:53,063
Dame un abrazo. Ve a buscarla.

101

00:12:53,147 --> 00:12:54,398
- La hallarás.
- Sí.

102

00:12:54,482 --> 00:12:56,066
- La hallaremos.
- Sí.

103

00:12:56,150 --> 00:12:57,777
Te quiero.

104

00:12:57,860 --> 00:12:59,403
- Te quiero.
- Te quiero.

105

00:12:59,487 --> 00:13:00,863
- Te quiero.
- Ve.

106

00:13:01,489 --> 00:13:02,490
De acuerdo.

107

00:13:35,731 --> 00:13:39,109
Dart, ven a desayunar.

108

00:13:44,573 --> 00:13:48,118
Por Dios.

109

00:13:48,202 --> 00:13:50,037
Mierda.

110

00:14:05,469 --> 00:14:07,972
Vamos, sé que tienes hambre.

111

00:14:10,224 --> 00:14:12,184
Sí.

112

00:14:36,792 --> 00:14:37,626
¡Mierda!

113

00:15:07,907 --> 00:15:10,451
Lo siento. Te comiste a mi gata.

114

00:15:15,497 --> 00:15:17,708
De acuerdo. Creo que es aquí.

115

00:15:17,791 --> 00:15:19,627
Larrabee cinco, uno, cinco.

116
00:15:21,128 --> 00:15:22,129
Sí.

117
00:15:22,796 --> 00:15:24,006
Cinco, quince.

118
00:15:24,965 --> 00:15:26,800
Bien, "cinco, quince". Claro.

119
00:15:29,178 --> 00:15:30,054
Gracias.

120
00:15:32,097 --> 00:15:34,141
Discúlpate con tu mamá, ¿sí?

121
00:15:35,017 --> 00:15:36,560
Debe estar aterrada.

122
00:15:38,187 --> 00:15:39,229
¿Cuánto hace?

123
00:15:39,855 --> 00:15:40,856
Mucho tiempo.

124
00:16:26,610 --> 00:16:28,696
¡Vete! ¡No me interesa!

125
00:16:35,786 --> 00:16:37,746
No quiero tus galletas, niña.

126
00:16:37,830 --> 00:16:40,416
- ¿Galletas?
- Ni tu palabrería religiosa.

127
00:16:40,499 --> 00:16:42,876
No me interesa lo que sea que vendas.

128
00:17:01,478 --> 00:17:03,939
Quiero ver a mi mamá.

129

00:17:06,400 --> 00:17:10,029
Diga un modo de pasar el tiempo
si se aburre en el trabajo.

130

00:17:12,239 --> 00:17:14,450
- Beber café.
- Mike dijo: "Beber café".

131

00:17:15,993 --> 00:17:18,620
¡Sí! Gana con cinco respuestas, Lynn.

132

00:17:18,704 --> 00:17:20,456
Ver a otros empleados.

133

00:17:20,539 --> 00:17:22,875
- "Ver a otros empleados".
- Arcoíris.

134

00:17:24,251 --> 00:17:26,754
- Tres, derecha. Cuatro, izquierda.
- ¿Mamá?

135

00:17:27,337 --> 00:17:30,049
Respira. Girasol.

136

00:17:30,132 --> 00:17:31,717
Arcoíris.

137

00:17:31,800 --> 00:17:34,803
- Tres, derecha. Cuatro, izquierda.
- Mamá, ¿me oyes?

138

00:17:34,887 --> 00:17:37,264
Cuatro, cincuenta. Respira.

139

00:17:39,058 --> 00:17:40,059
Girasol.

140

00:17:40,726 --> 00:17:41,810
Arcoíris.

141

00:17:42,478 --> 00:17:45,064
¿Mamá? Soy yo...

142

00:17:47,191 --> 00:17:48,192
Jane.

143

00:17:50,194 --> 00:17:51,236
Ahora estoy aquí.

144

00:17:55,824 --> 00:18:01,413
Respira. Girasol. Arcoíris.
Cuatro, cincuenta.

145

00:18:02,164 --> 00:18:04,792
Respira. Girasol.

146

00:18:04,875 --> 00:18:06,376
- ¿Qué tiene?
- Arcoíris.

147

00:18:07,586 --> 00:18:08,754
Cuatro, cincuenta.

148

00:18:23,310 --> 00:18:28,565
- ¿Estás seguro de que es aquí?
- "3833". Sí.

149

00:18:30,526 --> 00:18:31,527
De acuerdo.

150

00:18:43,372 --> 00:18:45,124
MANTENGA LA PUERTA CERRADA

151

00:18:49,378 --> 00:18:50,629
Miren a la cámara.

152

00:18:52,881 --> 00:18:55,134
- A la cámara.
- ¿Qué cámara?

153

00:18:55,217 --> 00:18:59,179
Al intercomunicador no.

Arriba, a la derecha.

154

00:19:05,352 --> 00:19:09,773
Nancy Wheeler. Jonathan Byers.
Están muy lejos de sus casas.

155

00:19:21,869 --> 00:19:22,870
Bueno...

156

00:19:24,163 --> 00:19:26,915
Ojalá no hayan venido hasta aquí
para contarme del oso

157

00:19:26,999 --> 00:19:29,084
en el jardín del chico Harrington.

158

00:19:30,127 --> 00:19:31,587
Ya escuché esa historia.

159

00:19:43,724 --> 00:19:46,268
Echen un vistazo.
Adelante, no sean tímidos.

160

00:19:51,064 --> 00:19:53,192
Seguí 200 pistas,

161

00:19:53,275 --> 00:19:56,570
la mayoría falsas,
pero así son siempre estas cosas.

162

00:19:57,613 --> 00:20:00,115
Sé cada paso que dio Barbara ese día,

163

00:20:00,199 --> 00:20:02,075
cada persona con la que habló.

164

00:20:02,159 --> 00:20:05,078
Aquí, en algún lado, está lo que le pasó.

165

00:20:05,162 --> 00:20:09,041
Se lo aseguro. Solo debo atar cabos.

166

00:20:09,124 --> 00:20:10,542
El orden está mal.

167

00:20:11,585 --> 00:20:12,586
¿Cómo dices?

168

00:20:13,795 --> 00:20:15,464
El orden temporal está mal.

169

00:20:16,423 --> 00:20:21,470
Y la niña rapada no es rusa.
Es del Laboratorio Hawkins.

170

00:20:21,553 --> 00:20:23,263
Se llamaba Once.

171

00:20:23,347 --> 00:20:25,557
Quizá sea mejor que se siente.

172

00:20:34,233 --> 00:20:35,400
Sal en una hora...

173

00:20:35,484 --> 00:20:39,154
- O me vuelvo caminando. Sí, ya sé.
- Más respeto, mocosa.

174

00:20:50,832 --> 00:20:52,918
NO FUNCIONA

175

00:20:53,835 --> 00:20:55,545
Perdón, guerrera de la carretera.

176

00:20:55,963 --> 00:20:56,964
¿Qué pasó?

177

00:20:57,798 --> 00:21:00,592
Un cortocircuito en la placa madre.
Una lástima.

178

00:21:01,260 --> 00:21:03,679
Pero descuida. Tengo otra máquina atrás.

179

00:21:08,058 --> 00:21:09,101
Sostén esto.

180

00:21:11,561 --> 00:21:12,562
SOLO EMPLEADOS

181

00:21:21,571 --> 00:21:24,283
Ahora me debes esa cita, Sinclair.

182

00:21:24,366 --> 00:21:25,617
Te dije que sí.

183

00:21:27,494 --> 00:21:29,496
Y no hagan nada indebido, ¿sí?

184

00:21:33,667 --> 00:21:35,210
¿Qué es esto, acechador?

185

00:21:35,294 --> 00:21:37,838
Perdona. Necesitaba un sitio seguro.

186

00:21:37,921 --> 00:21:40,465
¿Para qué? ¿Para ser desagradable?

187

00:21:40,549 --> 00:21:43,802
Te contaré la verdad
sobre lo que sucedió el año pasado.

188

00:21:43,885 --> 00:21:46,513
Pero si alguien se entera,
quizá te arresten.

189

00:21:47,848 --> 00:21:49,641
Posiblemente te maten.

190

00:21:50,225 --> 00:21:52,352
- ¿Me maten?
- Necesito saber.

191

00:21:53,103 --> 00:21:55,397

¿Aceptas el riesgo?

192

00:21:55,480 --> 00:22:00,527
- ¡Por Dios! Esto es muy estúpido.
- ¿Aceptas el riesgo?

193

00:22:02,195 --> 00:22:03,071
Sí.

194

00:22:03,780 --> 00:22:04,781
Claro. Está bien.

195

00:22:05,490 --> 00:22:06,700
Acepto el riesgo.

196

00:22:12,581 --> 00:22:13,582
Dime.

197

00:22:15,167 --> 00:22:16,168
El año pasado,

198

00:22:18,337 --> 00:22:20,422
Will no se perdió en el bosque.

199

00:22:22,507 --> 00:22:25,761
Se perdió en otro lado.

200

00:22:36,063 --> 00:22:39,316
¿Aquí es donde lo viste?
¿Aquí viste a Hopper?

201

00:22:39,399 --> 00:22:41,234
Eso creo. Sí.

202

00:22:42,361 --> 00:22:43,236
Está bien.

203

00:22:58,377 --> 00:22:59,378
¡Aquí!

204

00:23:06,510 --> 00:23:09,471

Está bien. Entonces, ¿Hopper está aquí?

205

00:23:09,554 --> 00:23:12,682
Sí. Ahora hay que descubrir
dónde es aquí, ¿cierto?

206

00:23:12,766 --> 00:23:13,683
Cierto.

207

00:23:13,767 --> 00:23:16,395
¿Dijo algo? ¿Antes de irse?

208

00:23:17,354 --> 00:23:19,648
¿Algo sobre enredaderas?

209

00:23:21,149 --> 00:23:22,150
Hopper.

210

00:23:32,702 --> 00:23:35,914
Sorpresa. No llamé
para liberar la línea, como pediste.

211

00:23:35,997 --> 00:23:38,959
Estamos bien, no necesitamos nada.

212

00:23:39,042 --> 00:23:42,921
Cuando yo estaba enfermo de niño,
y vivía enfermo de niño,

213

00:23:43,004 --> 00:23:46,174
nada me hacía sentir mejor
que pensar en acertijos.

214

00:23:46,842 --> 00:23:48,176
Son geniales.

215

00:23:48,760 --> 00:23:49,928
Le enseño a jugar.

216

00:23:50,011 --> 00:23:51,721
Está durmiendo.

217
00:23:53,014 --> 00:23:54,015
De acuerdo.

218
00:23:54,891 --> 00:23:56,226
¿Espero contigo?

219
00:23:56,852 --> 00:23:59,146
No es buen momento.

220
00:23:59,229 --> 00:24:02,023
Pero ¿sabes qué? Te llamo, ¿sí?

221
00:24:02,649 --> 00:24:03,650
Gracias.

222
00:24:04,192 --> 00:24:05,735
- ¿Segura?
- Sí.

223
00:24:05,819 --> 00:24:08,738
Que me llame.
No me dicen Bob Cerebritito por nada.

224
00:24:13,618 --> 00:24:14,453
¡Bob!

225
00:24:15,996 --> 00:24:16,997
Ese soy yo.

226
00:24:30,844 --> 00:24:32,512
¿Tú dibujaste todo esto?

227
00:24:35,932 --> 00:24:38,768
- ¿Por qué?
- Te dije cuáles eran las reglas.

228
00:24:38,852 --> 00:24:41,396
- Nada de preguntas, ¿sí?
- Sí.

229
00:24:41,480 --> 00:24:44,483

Solo necesitamos
que nos ayudes a descubrir qué...

230

00:24:45,066 --> 00:24:46,526
¿Bob?

231

00:24:47,527 --> 00:24:48,528
Por aquí.

232

00:24:51,656 --> 00:24:54,784
Dónde es esto.

233

00:24:54,868 --> 00:24:56,953
Ese es el objetivo. Buscar la X.

234

00:24:57,037 --> 00:24:59,623
¿Sí? ¿Qué hay en la X? ¿Un tesoro pirata?

235

00:24:59,706 --> 00:25:01,500
Bob, nada de preguntas.

236

00:25:02,584 --> 00:25:03,460
Está bien.

237

00:25:07,714 --> 00:25:09,633
Quiero hablarte. Ya venimos.

238

00:25:11,885 --> 00:25:14,221
Joyce, puedes hablar conmigo. Lo sabes.

239

00:25:14,930 --> 00:25:18,433
Sí. ¿Cuál es el problema?

240

00:25:18,517 --> 00:25:19,643
¿El problema?

241

00:25:21,019 --> 00:25:23,897
Joyce, Will no tiene buena pinta.

242

00:25:23,980 --> 00:25:25,565
Tú tampoco.

243

00:25:25,649 --> 00:25:26,566

¿Qué ocurre?

244

00:25:26,650 --> 00:25:28,360

Nada.

245

00:25:28,443 --> 00:25:30,403

¿Es uno de los episodios de Will?

246

00:25:30,487 --> 00:25:32,614

No.

247

00:25:32,697 --> 00:25:34,741

Lo siento. Es que no

248

00:25:35,659 --> 00:25:38,828

veo cómo esto puede ayudarles
a Will o a ti.

249

00:25:38,912 --> 00:25:42,249

Y aunque quisiera seguirles el juego,
¿cómo puedo ayudar

250

00:25:42,332 --> 00:25:44,167

si no entiendo el contexto?

251

00:25:45,585 --> 00:25:47,254

- O...

- ¿Qué?

252

00:25:47,337 --> 00:25:50,257

- ¿Qué pasa?

- Conozco esa forma.

253

00:25:51,216 --> 00:25:52,384

Es el Lago de los Amantes.

254

00:25:55,720 --> 00:25:57,639

El Lago de los Amantes. Ya entiendo.

255

00:25:57,722 --> 00:25:59,975
Ya entiendo. Ese es el lago Jordan.

256
00:26:00,058 --> 00:26:03,853
Y si ese es el lago Jordan,
entonces seguramente veremos...

257
00:26:03,937 --> 00:26:06,773
Sí, esa es la cantera Satter.

258
00:26:06,856 --> 00:26:09,442
Y si seguimos su curso natural...

259
00:26:10,318 --> 00:26:11,361
...llega...

260
00:26:12,320 --> 00:26:13,697
...al río Eno.

261
00:26:13,780 --> 00:26:17,075
Y ahí está. Ese es el Eno, ¿lo ves?

262
00:26:17,158 --> 00:26:20,453
Bien, entonces las líneas no son calles.

263
00:26:20,537 --> 00:26:22,205
Pero parecen calles.

264
00:26:22,289 --> 00:26:24,916
Y parecen calles porque las sigues y ves

265
00:26:25,625 --> 00:26:26,751
que no van sobre agua.

266
00:26:26,835 --> 00:26:28,670
Y eso es clave.

267
00:26:29,838 --> 00:26:31,256
No es un rompecabezas,

268
00:26:31,965 --> 00:26:33,091

es un mapa.

269

00:26:34,509 --> 00:26:36,011
Es un mapa de Hawkins.

270

00:26:40,307 --> 00:26:41,182
¿Verdad, Will?

271

00:26:49,065 --> 00:26:50,317
¿Alguien me copia?

272

00:26:51,151 --> 00:26:54,779
Si alguien me copia,
soy Jim Hopper, jefe de policía de...

273

00:28:13,149 --> 00:28:16,027
Chicos, soy Dustin, otra vez.

274

00:28:16,111 --> 00:28:20,407
¿Alguien me copia? Código rojo.
¡Repito, código rojo!

275

00:28:20,490 --> 00:28:23,910
Necesito que alguien conteste.

276

00:28:25,412 --> 00:28:28,289
Hopper desapareció,
y yo tengo un código rojo.

277

00:28:29,374 --> 00:28:30,250
¡Código rojo!

278

00:28:30,333 --> 00:28:32,293
Bien, soy Dustin otra vez.

279

00:28:32,377 --> 00:28:33,795
En serio, código rojo.

280

00:28:33,878 --> 00:28:36,172
¿Podrías callarte la boca?

281

00:28:36,256 --> 00:28:38,007
¿Erica? ¿Está Lucas?

282
00:28:38,091 --> 00:28:41,136
- ¿Dónde está?
- No sé ni me importa.

283
00:28:41,219 --> 00:28:42,303
¿Está con Mike?

284
00:28:42,387 --> 00:28:45,974
Como dije, no sé ni me importa.

285
00:28:46,057 --> 00:28:49,853
Por favor, dile que es superimportante.
Dile que es código...

286
00:28:49,936 --> 00:28:51,020
¿Rojo?

287
00:28:51,104 --> 00:28:52,814
Sí, código rojo. Exacto.

288
00:28:53,398 --> 00:28:55,567
Yo tengo un código para ti.

289
00:28:55,650 --> 00:28:58,903
Se llama "código cállate la boca".

290
00:29:01,740 --> 00:29:02,741
¿Erica?

291
00:29:05,160 --> 00:29:07,746
Necesito que me ayudes a entender, cariño.

292
00:29:09,456 --> 00:29:13,543
¿Puedes decirme de dónde vienes?

293
00:29:14,377 --> 00:29:15,879
¿Dónde estabas?

294

00:29:20,717 --> 00:29:24,095
El año pasado vinieron a buscarte
un policía y una mujer.

295
00:29:25,180 --> 00:29:26,556
¿Te encontraron?

296
00:29:26,639 --> 00:29:28,183
Ella no se recuperará,

297
00:29:30,059 --> 00:29:31,478
¿verdad?

298
00:29:33,688 --> 00:29:35,148
Creen que no.

299
00:29:37,984 --> 00:29:39,277
Pero no siente dolor.

300
00:29:40,403 --> 00:29:42,822
Creen que está atrapada.

301
00:29:43,823 --> 00:29:45,033
Como en un sueño.

302
00:29:46,034 --> 00:29:47,494
Un sueño muy largo.

303
00:29:48,912 --> 00:29:49,996
¿Un buen sueño?

304
00:29:51,164 --> 00:29:52,624
Eso espero.

305
00:29:56,294 --> 00:29:57,629
¿Es siempre el mismo?

306
00:29:58,797 --> 00:29:59,839
No lo sabemos.

307
00:30:00,715 --> 00:30:03,134

A veces dice palabras distintas.

308

00:30:03,218 --> 00:30:04,719
Pero generalmente esas.

309

00:30:11,559 --> 00:30:13,645
Siempre pensó que estabas viva.

310

00:30:14,854 --> 00:30:17,690
Siempre pensó
que algún día regresarías a casa.

311

00:30:20,652 --> 00:30:21,653
¿A casa?

312

00:30:21,736 --> 00:30:23,071
Sí, a casa.

313

00:31:06,239 --> 00:31:07,198
Qué bonito.

314

00:31:07,782 --> 00:31:12,203
Puedo conseguirte una cama de verdad,
y puedes quedarte aquí conmigo

315

00:31:12,287 --> 00:31:13,288
si quieres.

316

00:31:14,038 --> 00:31:15,081
¿Qué te parece?

317

00:31:21,337 --> 00:31:26,342
Quiero ayudarte, pero, para hacerlo,
necesito que me cuentes todo.

318

00:31:26,968 --> 00:31:29,596
No tiene que ser ahora.
No tiene que ser hoy.

319

00:31:30,763 --> 00:31:31,931
Cuando estés lista.

320
00:31:32,849 --> 00:31:33,725
¿Está bien?

321
00:31:37,979 --> 00:31:38,855
Está bien.

322
00:31:45,862 --> 00:31:47,238
Sí, eso.

323
00:31:48,448 --> 00:31:50,116
A veces pasa eso.

324
00:31:50,199 --> 00:31:52,368
Es una casa vieja, cables viejos...

325
00:31:53,786 --> 00:31:56,831
O como dice
la loca de mi tía Shirley, está...

326
00:31:58,833 --> 00:31:59,667
...embrujada.

327
00:32:15,808 --> 00:32:17,769
Cariño, en serio, son los cables.

328
00:32:17,852 --> 00:32:18,853
No.

329
00:32:35,078 --> 00:32:36,162
Es mamá.

330
00:32:37,288 --> 00:32:39,958
Girasol. Arcoíris.

331
00:32:41,209 --> 00:32:43,544
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

332
00:32:43,628 --> 00:32:45,088
No entiendo.

333

00:32:46,506 --> 00:32:47,674
Cuatro, cincuenta.

334
00:32:48,466 --> 00:32:49,842
Sabe que estoy aquí.

335
00:33:04,941 --> 00:33:06,401
Quiere hablar.

336
00:33:07,026 --> 00:33:08,361
Arcoiris.

337
00:33:14,158 --> 00:33:15,326
De acuerdo.

338
00:33:18,413 --> 00:33:21,082
De acuerdo.
¿Qué hay a los nueve centímetros?

339
00:33:21,165 --> 00:33:23,042
No estoy seguro. ¿Señora Byers?

340
00:33:23,126 --> 00:33:24,252
Aguarden.

341
00:33:29,841 --> 00:33:34,262
- Seis metros, 50 centímetros.
- ¿Y de Tippencanoe al arroyo Danford?

342
00:33:35,096 --> 00:33:37,098
¿Danford? ¿Dónde está Danford?

343
00:33:37,181 --> 00:33:38,141
En el comedor.

344
00:33:41,477 --> 00:33:43,229
Cinco metros, 10 centímetros.

345
00:33:43,312 --> 00:33:44,605
¿De Danford a Jordan?

346

00:33:45,231 --> 00:33:48,901
- Por favor. Ya debes tener suficiente.
- No. En serio.

347
00:33:49,861 --> 00:33:51,404
¿No puedes deducirlo?

348
00:33:51,487 --> 00:33:54,657
Es difícil. La proporción
no es justamente uno a uno.

349
00:33:54,741 --> 00:33:57,201
Bajo presión, y estoy bajo presión,

350
00:33:57,285 --> 00:34:00,163
diría que la X está...

351
00:34:02,498 --> 00:34:05,626
...quizá a 800 metros
al sureste de Danford.

352
00:34:06,502 --> 00:34:08,129
Gracias.

353
00:34:11,841 --> 00:34:14,010
¿Qué? ¿De verdad vamos a ir?

354
00:34:20,391 --> 00:34:21,517
No sé, Cath.

355
00:34:21,601 --> 00:34:24,103
Con Margaret Thatcher sería diferente.

356
00:34:26,564 --> 00:34:27,690
Un segundo, Cath.

357
00:34:29,108 --> 00:34:31,069
Ted, ¿podrías abrir, por favor?

358
00:34:33,029 --> 00:34:33,905
Perdón.

359

00:34:35,531 --> 00:34:36,407
Yo abro.

360

00:34:38,659 --> 00:34:43,122
Hace dos horas que está ocupada
su línea, señor Wheeler.

361

00:34:43,206 --> 00:34:45,333
- ¿Lo sabía?
- Lo sabía.

362

00:34:45,416 --> 00:34:47,126
- ¿Está Mike?
- No.

363

00:34:47,210 --> 00:34:49,420
¿No? ¿Dónde diablos está?

364

00:34:49,504 --> 00:34:51,464
Karen, ¿dónde está nuestro hijo?

365

00:34:51,547 --> 00:34:52,715
¡En casa de Will!

366

00:34:52,799 --> 00:34:55,051
- En casa de Will.
- Ahí no contestan.

367

00:34:55,134 --> 00:34:56,803
Nancy. ¿Qué hay de Nancy?

368

00:34:56,886 --> 00:34:58,805
Karen, ¿dónde está Nancy?

369

00:34:58,888 --> 00:35:00,765
- ¡En casa de Ally!
- Con Ally.

370

00:35:00,848 --> 00:35:04,310
Nuestros hijos ya no viven aquí.
¿No estabas enterado?

371

00:35:04,393 --> 00:35:06,771

- ¿En serio?

- ¿Alguna otra pregunta?

372

00:35:06,854 --> 00:35:09,732

Maldita sea.

Usted no sirve para nada, ¿lo sabía?

373

00:35:09,816 --> 00:35:11,567

El vocabulario.

374

00:35:26,457 --> 00:35:27,333

Escucha...

375

00:35:28,000 --> 00:35:29,001

Lo pensé...

376

00:35:29,585 --> 00:35:31,003

Te amo. Perdón.

377

00:35:31,087 --> 00:35:33,005

¿Por qué diablos pido perdón?

378

00:35:33,089 --> 00:35:34,090

Steve.

379

00:35:34,173 --> 00:35:36,300

¿Son para la señora Wheeler?

380

00:35:37,009 --> 00:35:37,885

- No.

- Bien.

381

00:35:37,969 --> 00:35:40,179

- ¿Qué diablos haces?

- Nancy no está.

382

00:35:40,263 --> 00:35:41,806

- ¿Dónde está?

- Olvidalo.

383

00:35:41,889 --> 00:35:43,850
Hay problemas más graves que eso.

384
00:35:43,933 --> 00:35:45,017
¿Traes el bate?

385
00:35:45,101 --> 00:35:47,353
- ¿Qué bate?
- ¿El de los clavos?

386
00:35:47,436 --> 00:35:49,480
- ¿Por qué?
- Te lo explico en el camino.

387
00:35:50,857 --> 00:35:52,400
- ¿Ahora?
- ¡Ahora!

388
00:36:44,952 --> 00:36:45,953
¡Maldita sea!

389
00:36:56,672 --> 00:37:00,092
Espera. ¡No!

390
00:37:20,988 --> 00:37:26,035
Y esa fue la última vez que la vimos.
Después de eso, desapareció.

391
00:37:26,118 --> 00:37:29,914
No puedo creer que fuera hace tanto.
Parece que hubiera sido ayer.

392
00:37:31,207 --> 00:37:32,833
Sí. Seguro.

393
00:37:34,418 --> 00:37:35,294
Es increíble.

394
00:37:36,254 --> 00:37:37,129
Ya sé.

395
00:37:37,213 --> 00:37:38,714

Es increíble, pero...

396

00:37:40,841 --> 00:37:41,926
Me gustó mucho.

397

00:37:43,094 --> 00:37:44,637
- ¿Te gustó?
- Sí.

398

00:37:44,720 --> 00:37:47,556
- Tengo algunas críticas.
- ¿Críticas?

399

00:37:47,640 --> 00:37:49,350
Hay partes poco creativas.

400

00:37:49,433 --> 00:37:50,685
¿De qué hablas?

401

00:37:50,768 --> 00:37:52,687
Esperaba más creatividad.

402

00:37:52,770 --> 00:37:54,313
- Nada más.
- ¿No me crees?

403

00:37:54,397 --> 00:37:58,567
Lucas, por favor, ¿en serio?
¿Qué tan crédula me consideras?

404

00:37:58,651 --> 00:37:59,819
¿Por qué mentiría?

405

00:37:59,902 --> 00:38:05,574
No sé. ¿Para impresionarme?
O porque estás demente.

406

00:38:05,658 --> 00:38:08,744
Te conté todo. Cosas ultrasecretas.

407

00:38:08,828 --> 00:38:11,372
Arriesgo la vida. ¿Y reaccionas así?

408

00:38:11,455 --> 00:38:13,040
¿Arriesgas la vida?

409

00:38:13,124 --> 00:38:15,918
- ¿Esto te parece gracioso?
- Sí. Es decir...

410

00:38:16,919 --> 00:38:17,795
Más o menos.

411

00:38:18,838 --> 00:38:21,299
Estúpido, pero gracioso.

412

00:38:22,216 --> 00:38:23,384
¿Adónde vas?

413

00:38:24,468 --> 00:38:26,429
Se acabó la hora de los cuentos.

414

00:38:30,850 --> 00:38:33,394
¿Qué te sucede? Te di lo que querías.

415

00:38:33,477 --> 00:38:35,896
Quería ser del grupo, no que te burlaras.

416

00:38:35,980 --> 00:38:37,189
No me burlo.

417

00:38:37,273 --> 00:38:38,983
Pero estuviste bien.

418

00:38:39,066 --> 00:38:40,860
Diles que creí tus mentiras

419

00:38:40,943 --> 00:38:42,862
si te da puntos de experiencia.

420

00:38:45,156 --> 00:38:47,158
En el grupo hay muchas reglas,

421

00:38:47,241 --> 00:38:50,202
pero la más importante es:
"Los amigos no mienten".

422

00:38:50,286 --> 00:38:52,288
Nunca jamás. Pase lo que pase.

423

00:38:52,371 --> 00:38:53,372
No me digas.

424

00:38:54,874 --> 00:38:56,792
Entonces ¿cómo explicas esto?

425

00:38:58,544 --> 00:39:00,713
Tuve que hacerlo. Para protegerte.

426

00:39:00,796 --> 00:39:03,049
¿Para protegerme de quién exactamente?

427

00:39:03,132 --> 00:39:05,468
¿De los malos del Laboratorio Hawkins?

428

00:39:05,551 --> 00:39:06,552
Baja la voz.

429

00:39:06,635 --> 00:39:09,680
¿O para protegerme
del Demogorgon de otra dimensión?

430

00:39:09,764 --> 00:39:11,390
- ¡En serio, cállate!
- ¡No!

431

00:39:11,474 --> 00:39:13,517
¡Ya sé! De Once. La niña...

432

00:39:14,101 --> 00:39:16,228
Deja de hablar.

433

00:39:17,730 --> 00:39:19,565
Vas a lograr que nos maten.

434

00:39:20,399 --> 00:39:21,984
¿Comprendes?

435

00:39:24,862 --> 00:39:26,030
¿Es en serio?

436

00:39:26,781 --> 00:39:29,033
Ojalá no lo fuera.

437

00:39:31,202 --> 00:39:32,078
Demuéstralo.

438

00:39:33,579 --> 00:39:34,622
No puedo.

439

00:39:34,705 --> 00:39:36,540
Entonces ¿debo confiar en ti?

440

00:39:36,624 --> 00:39:37,833
Sí.

441

00:39:44,965 --> 00:39:46,884
Mierda. Tengo que irme.

442

00:39:47,843 --> 00:39:50,346
No salgas detrás de mí. ¿Entiendes?

443

00:39:51,722 --> 00:39:52,973
¿Me crees?

444

00:40:00,815 --> 00:40:02,191
¿Qué diablos te dije?

445

00:40:02,858 --> 00:40:03,734
No me retrasé.

446

00:40:03,818 --> 00:40:05,361
Sabes de lo que hablo.

447

00:40:07,029 --> 00:40:07,947
¿De Lucas?

448
00:40:09,115 --> 00:40:10,825
Así que ahora tiene nombre.

449
00:40:12,076 --> 00:40:14,203
Es un pueblito. No estábamos juntos.

450
00:40:15,663 --> 00:40:17,498
Sabes lo que pasa si mientes.

451
00:40:18,707 --> 00:40:19,708
No miento.

452
00:40:31,720 --> 00:40:35,349
¿Y si intentan replicar eso?
Cuanta más atención atraigamos,

453
00:40:35,433 --> 00:40:37,726
y más gente como los Holland
sepan la verdad,

454
00:40:37,810 --> 00:40:39,728
más probable es esa hipótesis.

455
00:40:39,812 --> 00:40:42,481
Por eso debo evitar
que se extienda la verdad.

456
00:40:42,565 --> 00:40:46,569
Igual que aquella maleza. Sea como sea.

457
00:40:49,238 --> 00:40:52,032
¿Es suficiente?

458
00:40:55,202 --> 00:41:00,166
¿La grabación es suficiente?
¿Es incriminatoria?

459
00:41:11,552 --> 00:41:13,345
VODKA RUSO

460
00:41:18,309 --> 00:41:19,602
- ¿Qué hace?
- Pienso.

461
00:41:19,685 --> 00:41:20,728
¿Con vodka?

462
00:41:20,811 --> 00:41:24,273
Inhibe el sistema nervioso central.
Así que sí, con vodka.

463
00:41:32,239 --> 00:41:33,491
¿Música? ¿En serio?

464
00:41:33,574 --> 00:41:35,534
Sí. Me ayuda...

465
00:41:36,327 --> 00:41:37,453
¿A qué? ¿A pensar?

466
00:41:54,470 --> 00:41:56,138
¿Cuánto tiempo llevará esto?

467
00:41:56,222 --> 00:41:58,057
Más si siguen hablando.

468
00:41:58,140 --> 00:42:01,810
¿La grabación es incriminatoria o no?
Es una pregunta sencilla.

469
00:42:03,938 --> 00:42:05,147
No es nada sencilla.

470
00:42:05,231 --> 00:42:06,857
Lo que me dijeron, tampoco.

471
00:42:06,941 --> 00:42:08,400
No nos cree, ¿verdad?

472
00:42:08,484 --> 00:42:10,444

Les creo. Ese no es el problema.

473

00:42:10,528 --> 00:42:13,906
No necesitan que yo les crea,
sino que les crean ellos.

474

00:42:13,989 --> 00:42:15,282
- ¿Ellos?
- Ellos.

475

00:42:15,866 --> 00:42:17,493
Con "E" mayúscula.

476

00:42:17,576 --> 00:42:22,540
El sacerdote, el cartero,
el maestro, el mundo en general.

477

00:42:23,791 --> 00:42:25,084
Ellos no lo creerán.

478

00:42:25,167 --> 00:42:27,169
Por eso conseguimos la grabación.

479

00:42:28,462 --> 00:42:30,339
Eso es fácil de refutar. Fácil.

480

00:42:30,422 --> 00:42:33,759
Él lo reconoce. Usted lo escuchó.
Reconoce su culpa.

481

00:42:33,842 --> 00:42:35,594
¡Eres muy ingenua, Nancy!

482

00:42:36,220 --> 00:42:37,221
Esas personas...

483

00:42:39,056 --> 00:42:41,517
No son como nosotros.

484

00:42:41,600 --> 00:42:45,813
No pasan la vida tratando de espiar
qué hay detrás de la cortina.

485

00:42:46,981 --> 00:42:48,107
La cortina les gusta.

486

00:42:48,190 --> 00:42:51,277
Les proporciona estabilidad,
comodidad, claridad.

487

00:42:51,360 --> 00:42:52,361
Esto...

488

00:42:53,112 --> 00:42:54,405
...abriría la cortina

489

00:42:54,488 --> 00:42:57,032
y la cortina detrás de esa cortina.

490

00:42:57,116 --> 00:43:02,037
Apenas alguien con un poco de autoridad
diga que es mentira,

491

00:43:02,121 --> 00:43:07,626
todos asentirán con la cabeza y dirán:
"¿Ven? ¡Lo sabía! Era mentira".

492

00:43:07,710 --> 00:43:10,212
Eso si logran hacerse oír en absoluto.

493

00:43:10,296 --> 00:43:12,006
¿Hicimos todo esto para nada?

494

00:43:12,089 --> 00:43:14,383
Déjenme pensar.

495

00:43:28,147 --> 00:43:29,773
Esto es ridículo.

496

00:43:30,316 --> 00:43:33,193
- ¡Eso es!
- ¿Qué?

497

00:43:33,277 --> 00:43:36,363
Es demasiado fuerte.

498
00:43:40,492 --> 00:43:41,368
Así es mejor.

499
00:43:49,752 --> 00:43:50,753
Perfecto.

500
00:43:53,130 --> 00:43:54,173
Lo diluimos.

501
00:43:54,256 --> 00:43:57,134
- Exacto.
- Esperen. ¿Qué?

502
00:43:57,217 --> 00:44:00,179
Rebajamos su historia.

503
00:44:02,598 --> 00:44:03,891
Igual que este trago.

504
00:44:04,683 --> 00:44:06,935
La hacemos más tolerable.

505
00:44:07,895 --> 00:44:14,526
Tal vez Barbara se expuso
a toxinas peligrosas.

506
00:44:14,610 --> 00:44:18,155
Una fuga del laboratorio.
Como lo de Three Mile Island.

507
00:44:18,238 --> 00:44:21,075
Algo temible, pero conocido.

508
00:44:22,326 --> 00:44:25,704
Casi concuerda
y le pega a este tipo donde le duele.

509
00:44:25,788 --> 00:44:28,499
Y esos imbéciles que mataron a Barb...

510

00:44:28,582 --> 00:44:29,875
Van a caer.

511

00:44:36,924 --> 00:44:38,425
Bien. ¿Qué miramos?

512

00:44:38,509 --> 00:44:40,594
Una muestra del suelo tomada ayer.

513

00:44:41,387 --> 00:44:44,306
Bien. ¿Qué les preocupa?

514

00:44:44,390 --> 00:44:47,309
No hallamos rastros de contaminación.

515

00:44:47,393 --> 00:44:50,020
Nada peligroso, salvo pesticidas.

516

00:44:50,104 --> 00:44:51,438
Es una granja.

517

00:44:51,522 --> 00:44:54,108
Claro. Exacto. Pero...

518

00:45:24,513 --> 00:45:25,514
¿Así?

519

00:45:27,266 --> 00:45:28,142
Sí.

520

00:45:33,355 --> 00:45:34,940
Puedo sentarme aquí, ¿no?

521

00:45:36,191 --> 00:45:37,067
Sí.

522

00:45:37,151 --> 00:45:39,528
¿No voy a interferir ni nada?

523

00:45:39,611 --> 00:45:40,863
- No.
- Bien.

524
00:45:41,447 --> 00:45:45,325
Si hablas con Terry,
¿podrías decirle que la quiero mucho?

525
00:45:45,409 --> 00:45:47,494
Y que lamento no haberle creído...

526
00:45:47,578 --> 00:45:49,955
- Deja de hablar.
- Está bien. Perdón.

527
00:45:51,999 --> 00:45:55,878
Respira. Girasol. Arcoíris.

528
00:45:57,254 --> 00:45:59,047
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

529
00:45:59,673 --> 00:46:00,674
Cuatro, cincuenta.

530
00:46:01,925 --> 00:46:03,010
Respira.

531
00:46:03,886 --> 00:46:07,639
Respira. Girasol. Arcoíris.

532
00:46:08,474 --> 00:46:11,477
Tres, derecha.
Cuatro, izquierda. Cuatro, cincuenta.

533
00:46:12,478 --> 00:46:14,354
- Respira.
- ¿Mamá?

534
00:46:15,063 --> 00:46:18,442
- Girasol. Arcoíris.
- Mamá, soy yo...

535

00:46:18,525 --> 00:46:20,360
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

536
00:46:20,444 --> 00:46:21,904
- Cuatro, cincuenta.
- Jane.

537
00:46:22,529 --> 00:46:24,281
Respira. Girasol.

538
00:46:24,364 --> 00:46:25,491
Ahora estoy aquí.

539
00:46:26,575 --> 00:46:27,785
Cuatro, cincuenta.

540
00:46:28,827 --> 00:46:32,623
Respira. Girasol. Arcoíris.

541
00:46:32,706 --> 00:46:33,874
Estoy en casa.

542
00:46:34,541 --> 00:46:35,375
No.

543
00:46:39,338 --> 00:46:40,339
¡Mamá!

544
00:46:54,603 --> 00:46:56,021
- ¡Mi bebé!
- ¿Qué hago?

545
00:46:56,104 --> 00:46:57,606
- Mamá, ¿qué hago?
- Respira.

546
00:46:58,357 --> 00:47:01,401
Solo respira. ¿De acuerdo?

547
00:47:02,027 --> 00:47:03,737
Vienen en camino, ¿sí?

548

00:47:05,405 --> 00:47:08,116
Quédate con nosotros, cariño.

549

00:47:42,776 --> 00:47:43,652
Hola.

550

00:47:46,905 --> 00:47:47,739
¿Jane?

551

00:47:47,823 --> 00:47:50,200
- ¿Dónde está Jane?
- Lo lamento mucho.

552

00:47:50,284 --> 00:47:51,451
No, la vi.

553

00:47:51,535 --> 00:47:53,787
- No respiraba.
- La oí llorar.

554

00:47:54,496 --> 00:47:56,790
- No.
- La oí. Él estaba ahí.

555

00:47:57,708 --> 00:47:59,209
- ¿Quién?
- Él la robó.

556

00:47:59,293 --> 00:48:01,336
¡No te lo quites! ¡Terry!

557

00:48:01,837 --> 00:48:03,797
- ¡Terry!
- ¡No!

558

00:48:04,631 --> 00:48:05,841
LABORATORIO HAWKINS GANA
APELACIÓN CONTRA IVES

559

00:48:05,924 --> 00:48:08,719
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

560

00:48:36,330 --> 00:48:37,915
Señora, ¿identificación?

561

00:48:39,499 --> 00:48:41,501
¡Atrás!

562

00:48:48,300 --> 00:48:49,968
¿Jane?

563

00:49:01,438 --> 00:49:03,398
Jane... ¡No!

564

00:49:03,482 --> 00:49:06,985
¡No! ¡Es mi hija! ¡No!

565

00:49:07,069 --> 00:49:08,987
¡Ella es mi hija!

566

00:49:12,074 --> 00:49:14,034
¡No!

567

00:49:25,587 --> 00:49:26,713
Cuatro cincuenta.

568

00:49:40,477 --> 00:49:42,354
Respira. Vienen en camino.

569

00:49:42,980 --> 00:49:44,564
Quédate con nosotros, cariño.

570

00:49:44,982 --> 00:49:46,149
Girasol.

571

00:49:47,234 --> 00:49:48,902
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

572

00:49:48,986 --> 00:49:51,780
- Arcoíris. Cuatro, cincuenta.
- Respira.

573

00:49:52,447 --> 00:49:54,950
Girasol. Arcoíris.

574

00:49:56,034 --> 00:49:57,411
- Cuatro, cincuenta.
- Respira.

575

00:49:57,494 --> 00:49:59,997
- Tres, derecha. Cuatro, izquierda.
- Respira.

576

00:50:00,080 --> 00:50:02,833
- Girasol. Arcoíris.
- Respira.

577

00:50:02,916 --> 00:50:04,751
- Tres, derecha. Cuatro, izquierda.
- Respira.

578

00:50:04,835 --> 00:50:06,837
Cuatro, cincuenta. Girasol. Arcoíris.

579

00:50:08,171 --> 00:50:13,343
Girasol. Arcoíris.
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

580

00:50:13,427 --> 00:50:18,306
Cuatro, cincuenta. Respira. Girasol.

581

00:50:21,143 --> 00:50:22,978
Aquí no hay nada.

582

00:50:23,061 --> 00:50:25,272
- ¿Cerca?
- En las inmediaciones.

583

00:50:25,355 --> 00:50:26,523
¿Eso qué significa?

584

00:50:26,606 --> 00:50:28,900
Cerca. No sé. No tengo precisión.

585

00:50:28,984 --> 00:50:30,027
Calculamos todo.

586
00:50:30,110 --> 00:50:33,697
Les dije que la escala no era uno a uno.
Había que tomar...

587
00:50:33,780 --> 00:50:35,449
- Gira a la derecha.
- ¿Qué?

588
00:50:35,532 --> 00:50:37,075
- Lo vi.
- ¿Dónde?

589
00:50:37,159 --> 00:50:38,410
En mis recuerdos presentes.

590
00:50:39,411 --> 00:50:40,787
- ¿Qué?
- ¡A la derecha!

591
00:50:51,381 --> 00:50:52,424
¿Están bien?

592
00:50:54,509 --> 00:50:55,427
Superespía.

593
00:50:55,510 --> 00:50:57,679
¿Qué hace Jim aquí? ¿Joyce?

594
00:50:57,763 --> 00:51:02,392
- Niños, necesito que se queden aquí.
- No. Mamá, es peligroso.

595
00:51:02,476 --> 00:51:05,353
¡Por eso mismo! ¡Quédense aquí!

596
00:51:06,688 --> 00:51:07,689
¡Hopper!

597
00:51:09,775 --> 00:51:12,444

Ten cuidado. Hay un pozo.

598

00:51:14,237 --> 00:51:15,238
Enredaderas.

599

00:51:17,824 --> 00:51:18,700
Dame eso.

600

00:51:18,784 --> 00:51:20,994
- ¿La pala?
- Sí, dame la pala.

601

00:51:34,049 --> 00:51:35,383
Ayúdame a bajar.

602

00:51:35,467 --> 00:51:38,512
- Joyce, ¿de qué hablas?
- ¡Bob! ¡Ahora!

603

00:51:50,941 --> 00:51:52,359
¡Hopper!

604

00:51:58,657 --> 00:52:01,451
- ¿Qué ocurre? ¿Qué es esto?
- Bob, ¿estás bien?

605

00:52:01,535 --> 00:52:04,663
Túneles. ¿Es el mapa de Will?

606

00:52:04,746 --> 00:52:05,747
¡Hopper!

607

00:52:05,831 --> 00:52:07,457
¿Estamos en el mapa de Will?

608

00:52:07,541 --> 00:52:11,086
¡Hopper!

609

00:52:11,169 --> 00:52:12,254
Es el mapa de Will.

610

00:52:12,963 --> 00:52:14,381
¡Hopper!

611
00:52:14,464 --> 00:52:17,217
- Estamos adentro del mapa de Will.
- ¡Hopper!

612
00:52:17,300 --> 00:52:18,969
¿Cómo supo de todo esto?

613
00:52:26,017 --> 00:52:26,893
¡Bob!

614
00:52:27,727 --> 00:52:29,020
¡Por aquí!

615
00:52:29,771 --> 00:52:31,565
Él... Es suyo.

616
00:52:32,983 --> 00:52:34,442
Debe estar por aquí.

617
00:52:36,027 --> 00:52:37,070
Vamos.

618
00:52:41,324 --> 00:52:42,659
¡Hopper!

619
00:52:45,912 --> 00:52:49,374
¿Ves algo? ¿En tus recuerdos presentes?

620
00:53:08,226 --> 00:53:09,936
¡Hopper!

621
00:53:16,651 --> 00:53:17,611
¿Qué?

622
00:53:18,737 --> 00:53:19,613
Esto es...

623
00:53:23,992 --> 00:53:25,076

Es su brazo.

624

00:53:32,209 --> 00:53:33,585
Lo está ahogando.

625

00:53:34,920 --> 00:53:35,795
Cuchillo.

626

00:53:35,879 --> 00:53:37,631
- ¿Cuchillo?
- Está por ahí.

627

00:53:41,760 --> 00:53:42,802
¡Manos!

628

00:53:53,480 --> 00:53:55,565
¡Desgraciado!

629

00:53:58,818 --> 00:54:02,239
Dios mío. Hopper, ¿estás bien?

630

00:54:02,322 --> 00:54:05,367
- Joyce.
- ¿Te encuentras bien?

631

00:54:06,493 --> 00:54:08,745
- Hola, Bob.
- Hola, Jim.

632

00:54:10,080 --> 00:54:11,081
¡Por Dios!

633

00:54:12,582 --> 00:54:15,335
¡Fuera! ¡Despejen el área!

634

00:54:15,418 --> 00:54:16,253
Esperen.

635

00:54:16,336 --> 00:54:17,545
¡Deprisa, salgan!

636

00:54:25,637 --> 00:54:26,972
Will, ¿estás bien?

637

00:54:28,723 --> 00:54:30,058
Will, ¿qué te sucede?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.